



## 1. はじめに:ケイマンの投資ファンド

近年、ケイマン諸島の投資ファンド業は飛躍的に成長しています。今やケイマン諸島はその多くのファンドがロンドン、香港などの証券取引所で取引されるほど、投資ファンドにとって定評ある拠点となりました。準拠法は1993年に施行され以降改正されたミューチュアルファンド法(以下“MF法”)であり、同法に基づく条例が公布されています。このクライアントメモにおいて“ミューチュアルファンド”について言及する場合はMF法に基づくファンドの他ヘッジファンドを含む各種投資ファンドも含むことをあらかじめご留意ください。

ケイマン諸島金融管理局(以下“ケイマン金融当局”)はMF法に準じミューチュアルファンドの行政に大きな役割を果たしています。しかし全体としては行政の直接管理は限定的でありミューチュアルファンドの規制は管理者と監査人の手中にあります。

ミューチュアルファンドに対する様々な認可要件、登録要件は別として、ミューチュアルファンドの管理者はMF法に基づく認可を受け、また同法のもとでファンドの発起人と運営担当者は特定の職務と責任を負わねばなりません。

## 2. 定義

ミューチュアルファンドはMF法において以下のように定義されています。

“持分権(エクイティ)を発行する法人もしくはユニットトラスト、またはパートナーシップであり、その目的或いは実質効果が投資リスクを分散させ、当該ミューチュアルファンドの出資者が投資の取得、保有、運用、および売却から収益と利益を享受できることを目指して共同出資を募るものである。”

この中で注目すべきことは:

- “法人”には海外法人も含まれ、“ユニットトラスト”には外国のユニットトラスト、そして“パートナーシップ”には無限責任、有限責任は問わず外国のパートナーシップは含まれますがケイマン諸島の法律に基づく無限責任パートナーシップは除かれます。

## 1. INTRODUCTION: INVESTMENT FUNDS IN CAYMAN

The investment fund business in the Cayman Islands has grown dramatically in recent years. The Cayman Islands is now a well established base for investment funds with many of its funds quoted on stock exchanges such as the London Stock Exchange and the Hong Kong Stock Exchange. The governing legislation is the Mutual Funds Law (the “Law”) which originally came into force in 1993 and which was subsequently amended, and the regulations promulgated thereunder. Please note that while both the Law and this memorandum make specific reference to the term “mutual funds,” as a practical matter this term encompasses various types of investment funds, including hedge funds.

The Cayman Islands Monetary Authority (the “Authority”) is largely responsible for the administration of mutual funds pursuant to the Law. However, generally speaking, the regulation of mutual funds falls in large part to the mutual fund administrators and auditors, with limited direct governmental supervision. Apart from the various licensing and registration requirements for the mutual fund itself, mutual fund administrators must be licensed under the Law and promoters and operators are subject to specific duties and liabilities thereunder.

## 2. DEFINITION

A mutual fund is defined under the Law as a “company or a unit trust or a partnership that issues equity interests, the purpose or effect of which is the pooling of investor funds with the aim of spreading investment risks and enabling investors in the mutual fund to receive profits or gains from the acquisition, holding, management or disposal of investments.”

It should be noted in this context that:-

- “company” also includes foreign companies, “unit trust” includes a foreign unit trust and “partnership” includes foreign partnerships, general or limited, but excludes general partnerships constituted under Cayman Islands law;

- “持分権(エクイティ)”と見なされるには、持ち株、ユニット持分等が投資家の選択によって償還または買い戻しが可能な必要があり、故に、クローズドエンド型のファンドはその定義条項から除かれます。
- 持分権(エクイティ)には債務は含まれないため、ファンドが債券を発行するだけの場合にはMF法の観点からはミューチュアルファンドとは見なされません。
- “投資”についての定義は法で定められていません
- “発起人”はケイマン諸島居住を問わず、ミューチュアルファンドやその設立についての正式な目論見書などの募集書類を準備、配布する者と定義されていますが、右には発起人の為の専門的アドバイザーの役割を果たす者は含まれません。
- そして“運用担当者”とはユニットトラストの場合は当該トラストの受託者、パートナーシップの場合は当該パートナーシップの無限責任者、法人の場合は当該法人の取締役を意味します。
- to be considered an “equity interest”, a share or unit or interest must be redeemable or repurchasable at the option of the investor and as such, closed-end funds are excluded from the definition;
- “equity interest” excludes debt and therefore a fund which only issues debt instruments would not be regarded as a mutual fund for these purposes;
- there is no statutory definition of “investments”;
- “promoter”, is defined as any person whether within or without the Cayman Islands who causes the preparation or distribution of an offering document in respect of a mutual fund or proposed mutual fund but does not include a professional adviser acting for or on behalf of such a person; and
- “operator” means, in the case of a unit trust, the trustee of that trust; in the case of a partnership, the general partner in that partnership; or in the case of a company, a director of that company.

ミューチュアルファンドは以下の場合を除き、認可なしにケイマン諸島内、または島内より外に向けて事業を営んだり、またそれを試みることはできません。例外は(a)規制を受けないミューチュアルファンド、(b)私どもが“プライベート”と称すべきミューチュアルファンド、(c) MF法で定められている認可免除が該当するミューチュアルファンドです。

“ケイマン諸島内或いは諸島より事業を営んだり、またそれを試みる”とは当該ミューチュアルファンドがケイマン諸島で法人化または設立されたか、もしくは法人化、設立の場所は問わずケイマン諸島の一般人に対して持分権(エクイティ)の取得を勧誘するミューチュアルファンド(“外国ファンド”)を意味します。

下に挙げるいかなる人物に対する勧誘もケイマン諸島の一般人を勧誘するものとは見なされません。

- a) 洗練された人物
- b) 高額資産家

A mutual fund must not carry on or attempt to carry on business in or from the Cayman Islands without a licence unless: (a) it is an unregulated mutual fund, (b) it is what we shall refer to as a “private” mutual fund, or (c) it falls within the exemptions for a licence under the regulated mutual fund provisions of the Law.

“To carry on or attempt to carry on business in or from the Cayman Islands” means that the mutual fund is incorporated or established in the Cayman Islands or, regardless of where it is incorporated or established, a mutual fund (“Foreign Fund”) which makes an invitation to the public in the Cayman Islands to subscribe for its equity interests.

An invitation to any the following persons will **not** constitute an invitation to the public in the Cayman Islands:

- a) Sophisticated persons;
- b) High net worth persons;

- |   |  |
|---|--|
| <p>c) ケイマン諸島の証券取引所、ケイマン金融当局、ケイマン諸島政府、またはケイマン諸島政府が設置した当局</p> <p>d) 一人もしくは複数の洗練された人物、高額資産家、もしくは右の者が投資している事業体のために投資業務を行っている者</p> <p>e) 免税もしくは会社法で直轄の非居住法人とされている法人</p> <p>f) 会社法区部のもとで登録されている外国法人</p> <p>g) 上記(e) もしくは(f)が該当する法人で免税リミテッドパートナーシップ法の9項の1で登録されている無限責任者</p> <p>h) 上記(e),(f) もしくは (g)にあてはまる事業体で取締役、役員として活動する者</p> <p>i) トラスト法74項の下で登録可能なトラストの受託者</p> | <p>c) The Cayman Islands Stock Exchange, the Authority, the Cayman Islands Government and any authority created by the Cayman Islands Government;</p> <p>d) Persons carrying on securities investment business for one or more sophisticated persons, high net worth persons or entities where the investors are sophisticated persons or high net worth persons;</p> <p>e) Exempted or ordinary non-resident companies registered under the Companies Law;</p> <p>f) Foreign Companies registered under Part IX of the Companies Law;</p> <p>g) Any company listed in (e) or (f) above that acts as general partner to a partnership registered under Section 9(1) of the Exempted Limited Partnership Law;</p> <p>h) Any director or officer of the entities listed in (e),(f) or (g) above acting in such capacity;</p> <p>i) The trustee of any trust <b>capable</b> of registration under Section 74 of the Trusts Law acting in such capacity.</p> |
|---|--|

さらに外国ファンドは以下の事を実行するならばケイマン諸島の一般人に対して持分権(エクイティ)を公募する際でもケイマン諸島での登録の必要はありません。

Further, Foreign Funds will not need to be registered in the Cayman Islands in the event that they are making an offer of equity interests to the public in the Cayman Islands where they do so:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) ケイマン証券投資業務法の下で認可を受けた事業体によって、或いは右を通じて募集を行う場合、なおかつ次のb) の(i)か(ii)のどちらかが該当する場合</p> <p>b) (i) 持分権(エクイティ)がケイマン金融当局の承認済の証券取引所に上場、または</p> <p>(ii) 外国ファンドがケイマン金融当局の承認済の国外の監督機関によって規制されていることです。</p> | <p>a) by or through an entity licensed under the Securities Investment Business Law <b>and</b>;</p> <p>b) (i) the equity interests are listed on a stock exchange approved by the Authority; or</p> <p>(ii) the Foreign Fund is regulated by an overseas regulatory authority approved by the Authority.</p> |
|---|--|

### 3. ファンドの種類

MF法はミューチュアルファンドを3種類に分類しており、(1)未規制ミューチュアルファンド、(2)プライベートミューチュアルファンド、そして(3)規制ミューチュアルファンドがあります。

### 3. TYPES OF FUNDS

The Law divides mutual funds into three categories, each of which we shall examine in turn: unregulated mutual funds, private mutual funds and regulated mutual funds.

### 3.1 未規制ミューチュアルファンド

MF法の規制を受けていないファンドで法定の“ミューチュアルファンド”の定義(上記参照)が該当しない、もしくはケイマン諸島と特筆すべき関係をもたないミューチュアルファンドを指します。

下記のいずれかの条件を持つミューチュアルファンドはケイマン諸島と特筆すべき関係があると見なされます

- a) ケイマン諸島で法人化または設定されている、または
- b) ケイマン諸島の一般人に持分権の引き受けを勧誘している(上述のケイマン諸島の一般人に向けての勧誘には制限があることを留意しなければなりません)

### 3.2 “プライベート”ミューチュアルファンド

“プライベートミューチュアルファンド”とは持分権が15人未満の出資者によって保有され、その過半数によってファンドの運用者を任命、解任できる権限を持つファンドを指します。

この目的のための“投資家”とは“当該ミューチュアルファンドの持分権(エクイティ)を証明している法定の登録株主または法定の無記名証券の所有者”と定義されますが、“発起人”もしくは“運用担当者”は含まれません。

プライベートミューチュアルファンドはMF法の下での認可、免許を保有することなく、またそのような認可、免許も保有している資金運用管理者を任命する必要もなく、かつ当局への申請等なしで事業活動を行うことができます。しかしプライベートミューチュアルファンドは規制ミューチュアルファンドのような取り扱いを受けることを選択することも可能です。もしその選択がなされれば、プライベートミューチュアルファンドはMF法の影響を以下の観点から受けることとなります。

**目論見書およびその他の重要書類:** MF法により規制されることを選択したプライベートミューチュアルファンドはファンドの全情報を含む募集文書を発行することが求められます。募集対象の証券に関するあらゆる重要な点、その他の必要な情報も含めたものを記載し、投資者が十分な情報を得たうえで出資を行うかどうかの判断を下せるようにしなければなりません

### 3.1 Unregulated Mutual Funds

A fund is not regulated by the Law if either it is not a mutual fund within the statutory definition (see above) or it has no significant link with the Cayman Islands.

A mutual fund is deemed to have a significant link with the Cayman Islands if either:

- a) it is incorporated or established in the Cayman Islands; or
- b) it makes an invitation to the public in the Cayman Islands to subscribe for its equity interests (bearing in mind the limitations on the notion of making an invitation to the public in the Cayman Islands noted above).

### 3.2 “Private” Mutual Funds

The term “private mutual fund” is used to refer to a fund in which “the equity interests are held by not more than fifteen investors, a majority of whom are capable of appointing or removing the operator of the fund”.

An “investor” for this purpose is defined as “the legal holder of record or legal holder of a bearer instrument representing an equity interest in the mutual fund” but does not include a “promoter” or “operator”.

A private mutual fund may conduct business without obtaining a licence under the Law, without appointing a licensed mutual fund administrator and without filing any papers with the Authority. However, a private mutual fund may elect to be treated as a regulated mutual fund. If such election is made, a private mutual fund is affected by the Law in the following respects:

**Offering Documents:** The Law requires that offering documents for a private mutual fund must describe the offered interests in all material respects and contain such other information as is necessary to enable a prospective investor to make an informed decision as to whether or not to subscribe for or purchase the relevant interests.

**管理:**たとえプライベートファンドであってもMF法により、規制されることを選択した場合、同ファンドの管財人は免許を保有していることが求められます。

**規制権限:**ケイマン金融当局がプライベートミューチュアルファンドの既存の名称が混乱や誤解を招くとし、名称を変えるよう指導する場合以外は、一般にケイマン金融当局はプライベートミューチュアルファンドに対する規制権限は有しません。しかし同ファンドが規制対象のミューチュアルファンドの範疇に分類される疑いがある場合には、当局は説明を要求する権利を有します。

**手数料:**規制ファンドはケイマン政府に対し、登録費とミューチュアルファンドの年間手数料を支払わねばなりません。最新の政府関係諸費用についてはどうぞ私ども、コンヤースデイル&ピアマンにお問い合わせください。

**Administration:** The Law requires the licensing of mutual fund administrators, thus if an administrator is administrating a private mutual fund, it needs to be a licensed administrator.

**Regulatory Powers:** None of the regulatory powers of the Authority described below apply in the case of a private mutual fund except the Authority's power to direct a change of name if the existing name appears to be confusing or misleading. However, the Authority does have the power to call for an explanation if it is suspected that the fund properly falls into the regulated category.

**Fee:** A regulated fund must pay a registration fee and an annual mutual fund fee. For a current listing of government fees, please contact Conyers Dill & Pearman.

*この記事は法律上の助言や、法律専門家の意見に代わるものではありません。広義の語彙のみを用い、概要と一般的な情報の提供を意図するものです。*

*This article is not intended to be a substitute for legal advice or a legal opinion. It deals in broad terms only and is intended to merely provide a brief overview and give general information.*

### コンヤース デイル&ピアマンについて About Conyers Dill & Pearman

コンヤース デイル ピアマンはケイマン諸島、英領ヴァージン諸島、バミューダ、モーリシャスの法律についてのアドバイスを提供する複数の管轄を持つ法律事務所であり、会社法、商法、商業訴訟および個人顧客の案件を専門としています。コンヤースの戦略、文化、専門的知識が一貫した対応の良さ、タイムリーかつ顧客への直接的サービスを可能としてきました。コンヤースはオフィスを置く世界の金融先端の中心地、ヨーロッパ、アジア、中近東、南アメリカを含む、戦略的グローバルな立地条件より高度な法律アドバイスを顧客に提供しています。1928年に設立、コンヤースは150余名の弁護士を含む600名のスタッフで構成されています。系列会社(コダン)は信託、秘書代行サービス、会計業務および管理業務サービスにまで渡るサービスを提供しています。

Conyers Dill & Pearman is a multi-jurisdictional law firm that advises on the laws of the Cayman Islands, British Virgin Islands, Bermuda and Mauritius. The firm specialises in company and commercial law, commercial litigation and private client matters. Conyers structure, culture and expertise enables the firm to consistently deliver on its promise of responsive, timely and thorough service. Conyers provides clients with the highest quality legal advice from strategic global locations including offices in the worlds leading financial centres in Europe, Asia, the Middle East and South America. Founded in 1928, Conyers comprises 600 staff including more than 150 lawyers. Affiliated companies (Codan) provide a range of trust, corporate secretarial, accounting and management services.

コンヤース デイル&ピアマンは「ザ ロイヤー」で 2009 年度のオフショア法律事務所に選ばれました。  
**Conyers Dill & Pearman was named Offshore Law Firm of the Year 2009 by The Lawyer.**

に詳しい情報は以下までご連絡ください:  
For further information, please contact:



**コンヤース デイル&ピアマン**

2901 One Exchange Square  
8 Connaught Place, Central  
Hong Kong  
電話: (852) 2524 7106  
FAX: (852) 2845 9268  
メールアドレス: [hongkong@conyersdill.com](mailto:hongkong@conyersdill.com)  
ホームページ: [www.conyersdill.com](http://www.conyersdill.com)

**Conyers Dill & Pearman**

2901 One Exchange Square  
8 Connaught Place, Central  
Hong Kong  
Tel: (852) 2524 7106  
Fax: (852) 2845 9268  
Email: [hongkong@conyersdill.com](mailto:hongkong@conyersdill.com)  
Web: [www.conyersdill.com](http://www.conyersdill.com)